

## 5. jul. 1927

### FAKTA

Dato:

5. jul. 1927

Dagbogens placering:

Det kongelige Bibliotek

Ophavsmand/nøgleperson:

Johannes Larsen

Omtalte personer:

Ragnar Ásgeirsson

Trykt udgave:

Nej

### RESUMÉ

I anledning af 1.000 året for Altingets oprettelse tog forfatterne Gunnar Gunnarsson og Johannes V. Jensen initiativ til en nyoversættelse af De islandske Sagaer.

Dagbøgerne i 1927 er beskrivelser af natur, fugle og rejsen i Island fra 8 juni til 5. september 1927.

Rejsens formål er indsamling af materiale til illustrationer af de sagasteder og landskaber, hvor sagaernes handlinger udspillede sig.

Omkring 300 penne og tusch illustrationer blev resultatet af de to rejser i 1927 og 1930.

### TRANSSKRIFTION

\*1a

Tirsdag d. 6. <sup>1</sup>Juli. 1927

Til Fljótshlíð.

Med Rutebil fra Lækjar  
torg Kl.10 d.v.s. henad 11.

Stor ny Buick. Ragnar  
Ásgeirsson henter mig paa  
Hotellet og følger mig til Bilen

Da den kommer viser den  
sig at indeholde 2 af hans  
Bekendte, som han præ-  
senterer mig for. En Læge  
og en Gartner desuden en  
ung norsk Sygeplejerske der  
synes at være Kæreste med  
Gartneren, alle paa Bag  
sædet. I Midten hvor jeg  
faar Plads til højre sidder  
til v. en ny Student og i  
Midten en lille ung Fyr.

Vi holder et Stykke henne  
i Byen og faar en Passager  
op hos Chauffeuren, en  
der inspicerer Vejarbej  
derne. Mens vi holder

\*1b

for at faa ham paa er  
der en der byder Appelsiner  
rundt, og senere gaar det  
livligt med forskellige  
Forfriskninger Chokolade  
Cigaretter og en ½ Flaske

Brændevin som min  
Sidemand er Indehaver  
af. Hjejler Regnsøver  
Terner. I Svínahraun  
et Par Gange Snespurv  
✕✕. En Kjove fulgt  
af Spøver. Et Stykke  
før Kambar holder vi da  
Vandet koger i Køleren,  
Paa Kambar staar vi lidt  
af og ser paa Udsigten  
Det er klart Solskin  
men der er Dis over  
Ølfussletten og Taage  
ude over Havet saa  
vi ser ikke Vestmannaøer  
ne.

\*2a

Saa kører vi ned ad de 40  
Sløjfer og da vi er kommen  
neden Skrænten begynder  
min Sidemand at spille  
paa Mundharmonika  
Lidt efter rækker han den hen  
til mig, vil du ikke prøve  
og spella ? Saa fortsætter  
han ihærdigt til vi  
henad Kl. 1. Staar af ved  
Ölfusá for at spise  
Lax.

Spiser sammen ved et  
Bord, kogt Lax smeltet  
Smør og Kartoffler Kaffe  
2,50 pr Hoved  
Den unge Mand med  
Mundharmonikaen  
bliver her.

\*2b

En Time efter starter  
vi igen og kører ad den  
næsten snorlige Vej over  
den ganske flade Strækning  
mellem Ölfusá og Þjórsá  
med en Fart af 70, somme



Tider 80 Km. Da vi er kommen  
over Þjórsárbrú og op ad Bakken  
på den anden Side kører  
vi ned ad en lang jævn  
Skraaning og over en bred  
grøn Eng saa ned over  
en flad Bakke igen og  
over en endnu større Eng  
saa igen en lav Bakke  
en smal Eng med en  
Masse Heste Faar og Køer  
og en større Gaard og saa  
kører vi over Broen over  
Ytri Rangá paa den  
anden Side kommer  
vi op paa en ørkenagtig  
Grusslette med enkelte  
Græstotter hist og her  
og et Par mere eller

\*3a

mindre udtørrede Elvelejer  
som vi passerer uden Bro  
over flade sorte Grusrev  
ler eller lavt Vand.  
Saa snart vi har passeret  
Østre Rangá pr. Bro kom  
mer vi igen ind i grønne  
Græssletter og ser Vestmanna  
øerne i Disen over det fla  
de Land. Ved en Gaard med  
Kirke og Sysselmandsbolig, Læge  
bolig Stórolsfhvoll gør vi Holdt  
og Bilen kører videre, men  
saa vidt jeg forstaar kommer  
den igen og henter os.  
Paa Vejen ses enkelte Kjo  
ver flest mørke, en enkelt  
med lyst Bryst. En Svartbag  
nogle Terner, Hjejler, Spover,  
Engpibere, Stenpikkere, Vip  
stjerter.

Kl. henad 4. Det er jævnt  
skyet. Graavejr. En Ravn  
skriger. Husene ligger paa en \Skraaning og med en/

lav grøn Bakke med Udsigt

\*3b

over Landøerne og Vest  
mannøerne. Det er diset  
og den Vej vi kom fra  
kan Hestfjall lige skimtes  
i Disen mens Ingólfsfjall  
og de andre bag ved er  
forsvundne.

Kl. henad 5 staar vi  
med Undtagelse af Doktoren  
og Studenten op i den sam  
me Bil og kører i 5 M.  
til en Gaard der hedder  
noget i Retning af  
Gasvik og stiger der om  
i en Lastbil (Gaðsauki)  
herfra kan vi se  
Dímon over de grønne  
Sletter tegne sig mod  
det nederste af Eyja  
fjall, Toppen er skjult  
af Skyer.

Da vi har ventet en Tid  
kører vi i Lastbilen til  
min Forbandelse tilbage

\*4a

igen til Lægeboligen hvor vi  
læsser en Sadel af, der viser  
sig at tilhøre Studenten og da  
jeg kigger bag i Vognen opdager  
jeg til min Beroligelse min  
egen Bagage. Videre over  
en lav Bakke Brekka  
hvoll og ned i Fljótshlíð.  
Vi kører Sønden for en  
grøn Bakkeskraaning med  
Dímon ret forude.  
Ved en Gaard Brekkur  
standser vi og faar en ung  
Pige om Bord fra en  
Lastbil der holder for  
ude. Lidt efter standser  
vi, det viser sig at

nogle Folk har pillet  
en gl Bro af og er ved  
at lægge en ny, de lægger  
nogle Planker og Brædder  
paa og saa kører vi  
over. Det v. s. jeg af  
venter Resultatet paa  
den anden Side

\*4b

det gjorde de andre Passa  
ger ogsaa. Det var et festligt  
Syn at se den komme  
over. Hver Gang et Hjul  
ramte et Brædt klaskede  
det op i Bilens anden  
Side, til hvilken Side hver  
anden Gang, og det gik rask  
og Broen var slemt [ulæseligt]  
da Bilen var ovre.

Vi drejer lidt efter i mere  
nordlig Retning og har [ulæselig]  
Eng paa venstre Side men  
stadig Højdedraget med  
flere Gaarden paa Skraan  
ingen, som der fører Veje  
ind til fra "Hovedvejen".

Vi standser ved Breiðaból  
staðir og sætter en Passager  
af og ved Sámstaðir og  
smider en Sæk ud.

I Engen paa begge  
Sider af Vejen er der  
saftigt og højt grønt  
Græs med Kæruld

\*5a

Padderokke og høje lilla Storke  
næb og Ranunkler, paa de  
[ulæselig] Steder Bukkeblad i  
Mængde. Til højre har vi  
Þverá og bag denne Dímon  
og Eyjafjall der stadig  
skjuler sin Kuppel i Skyerne  
vi kører stadig i Engen  
men efterhaanden som vi

nærmer os Hlíðarendi  
bliver Terrænet mere  
ujævnt. Et Sted kører  
vi ned i en Elv og over  
den og fortsætter saa paa  
den stenede tørre Flodseng  
i det vi 3-4 Gange kører  
over Vandet til den anden  
Bred saa kommer vi  
igen op paa Vejen. Bakker  
ne bliver højere og Þverá  
kommer efterhaanden  
helt ind til Vejen, og  
vi gør Holdt ved Bredden  
neden for Hlíðarendi  
Gaard og Kirke ved nogle

\*5b

Telte, hvor der bor Telefon  
arbejdere, der er ved at sæt  
te en Linje op. Her staar vi  
af Gartneren og Sygeplejersken  
og en Mand vi fik paa  
samtidig med at vi byttede  
Vogne. Han taler ogsaa  
dansk og da vi naar  
Hlíðarendakot hvor  
jeg skal bo, faar jeg ham  
med hen for at snakke  
med Folkene. Jeg har et  
Brev med til Manden  
eller Konen fra Ásgeirsson  
Manden kommer ud  
faar Brevet og gaar ind  
igen for at konferere med  
Konen saa kommer  
han ud og siger, at jeg  
nok kan være der nogle  
Dage. Jeg tager Afsked med  
de andre og bliver budt  
inden for. Gaarden  
ligger paa en Eng lige

\*6a

ned til Þverá ca. 100 Al<sup>2</sup>  
fra Bredden, lidt sydlige

re ligger Tomterne af den gl  
Gaard, lige ved Bredden.  
Þverá skærer stadig væk  
af den vestlige Bred og  
henne ved Hlíðarendi  
har den skaaret helt  
op i Lien saa den denne  
danner høje Skrænter  
ned til Bredden. Vi føl  
ges paa det sidste Stykke  
af Strandskader og nu  
sidder der en heruden  
for og skriger. Kl. var henad  
8 da vi kom hertil.

Jeg sætter mig til at tegne  
foran Huset, Þverá  
og Dímon, Manden kom  
mer med en Stol til mig  
og lidt efter kommer  
Konen og kalder mig  
ind til Maden, der er  
dækket Bord i Stuen  
Risvælling stegt Torsk

\*6b

og Kartoffler og et blødkogt  
Æg, Smør og nogle tynde  
Skiver ristet Rugbrød  
af et noget besynderligt  
Stof, men det smager  
ikke helt daarligt.

Hvedebrød og et Glas  
sød Mælk. Spiser og gaar  
ud at tegne færdig.

Der er sendt en Dreng  
ned til Teltpladsen  
efter mine Pakker og min  
Vinterfrakke og jeg gaar  
ud for at møde ham  
Jeg kom ikke ret langt  
førend jeg mødte ham  
d.v.s. han sad og  
hvilede sig. En nydelig  
lille Dreng. Jeg gav ham  
Vinterfrakken paa og lod

ham bære Tæppet  
mens jeg tog mig af  
Blikrullen og Oljetøjet  
og de lange Gummi

\*7a

støvler der var byltet sam  
men i en Pakke. Han fik  
en Krone. Jeg gik saa  
op ad Skrænten men  
blev indhentet af Man  
den der bad om at se i  
Kikkerten efter et eller an  
det. Saa begyndte han  
og snakke om Tegninger  
og jeg gik med ned og viste  
ham hvad jeg havde  
lavet.

Konen kommer ind  
og dækker Kaffebord med  
3 Slags Kager en lys  
Honningkage en gul  
Sodakage og en hvid  
Julekage uden Rosiner  
Jeg faar anvist et lille  
Værelse hvor Vinduet der  
vender ud mod Husets  
Bagside er i Niveau med  
Grønsværet. Stort Vand [ulæseligt],  
Potte, Glas Vand og Bade  
haandklæde. Ikke lang

\*7b

6 Juli  
men bred Seng hvor jeg  
sover godt fra henad 12  
til jeg Kl. 5 bliver vækket  
af 5 Ravneunger der  
sidder og skriger udenfor  
Vinduet jeg hører den  
gl klukke et eller andet  
Sted lige i Nærheden og falder  
i Søvn igen ved at høre  
dem blive madede.

---

# KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

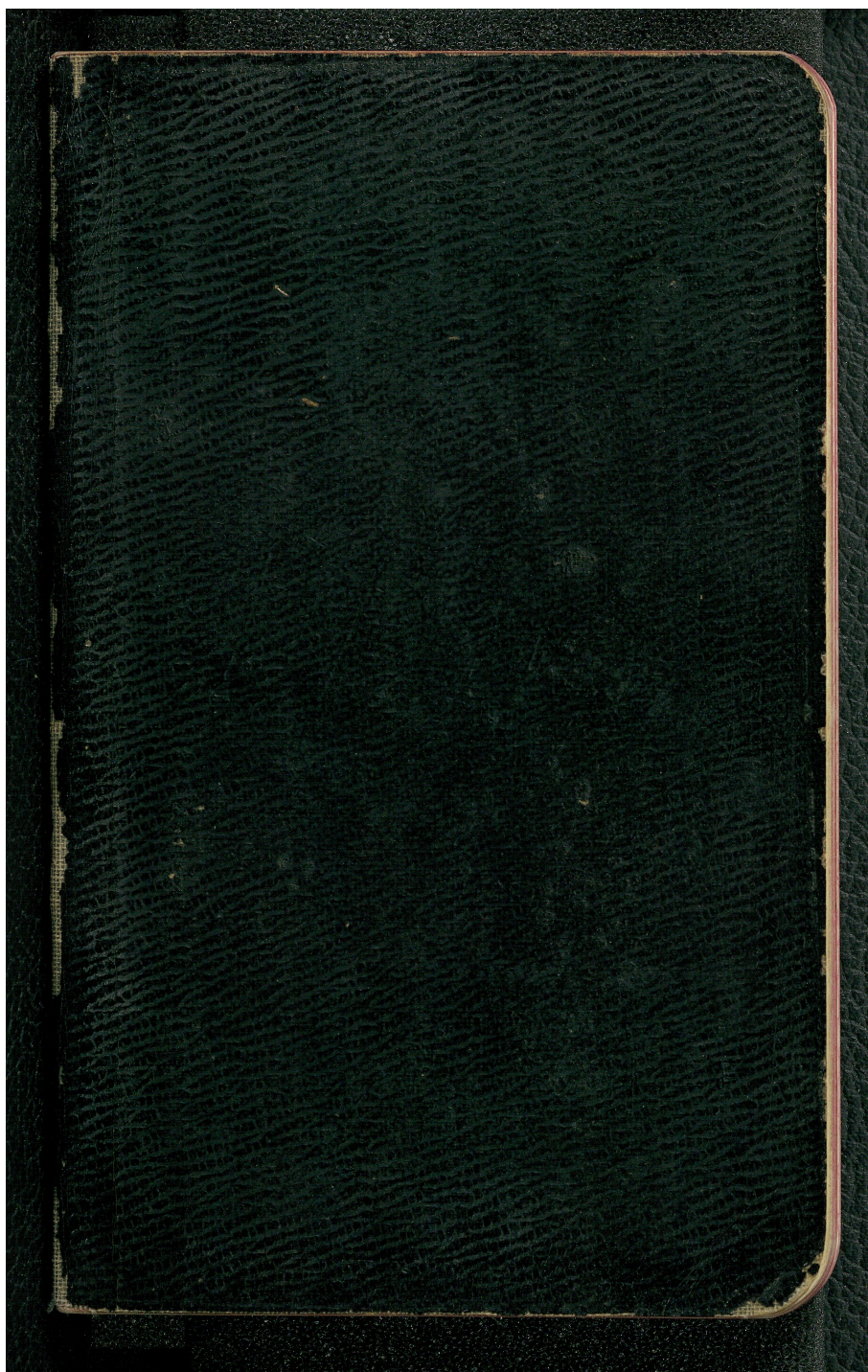
NY CARLSBERGFONDET

<sup>1</sup> Datoen er faktisk tirsdag, 5. juli 1927

<sup>2</sup> 63 m

**KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE**

NY CARLSBERGFONDET





KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET





Torsdag d. 6 juni  
Til Høtshlid.  
Med Autobil fra Lakjvæ  
tog Kl 10 d. v. o. kom d. 11.  
Her var Buick. Ragnars  
stogersøn hentede mig på  
Stationen og førte mig til Bilen  
Da den kom var vi 5 der  
og at indholde 2 af hans  
Bekendte som han havde  
sendt mig på. En Lege  
og en Gartner desuden en  
der var med Lægepræst, der  
synes at være dansk med  
Gartneren, alle på en Bg  
Credit. I Mikkels her og  
fået Plads til Høje skaber  
til V. en ung Student og  
Mikkels en lille ung Dyr.  
Vi holdt et Stykke tid  
og Bogen og fået en Passage  
og en Chauffør en  
der inspireres V. i den  
derre. Man er borte.

114 308 D







Saa kom vi ned ad de 40  
Løffes, da vi er komne  
med en Procenten begynde  
min Tidemand at spille  
paa Mundharmonika.  
Lidt <sup>efter</sup> trækker han den her  
til mig, vil du ekki pröv  
og spille? Saa fortsatte  
den: kadtig til vi  
herad det staa af ved  
Pussä for at spise  
Lax.

Spise sammen ved et  
Bord, købt Lax smeltet  
Smør, Kartoffler Pappe  
2,50 kr. Høved.

Den unge Mand med  
Mundharmonikaen  
bliver her.



En Turis efter et andet  
vi igen gik over ad den  
næste forroede Vej over  
den ganske flade Trekning  
mellom Pjorså og Pjorså  
med en Fart af 70, senere  
Tid 80 km. Da vi er kommen  
over Pjorsåbroen og ad Bakken  
paa den anden Side bærer  
vi ned ad en lang jævn  
Skraaning og over en bred  
grain Lige saa med over  
en flad Bakke igen og  
over en endnu større Lige  
saa igen en lav Bakke  
en smal Lige med en  
Masse Hvide Sand og Rind  
en større Lige og saa  
kører vi over Broen over  
Uftri Bænzå paa den  
anden Side kommer  
vi op paa en orkneyde  
Lige med en  
Lige med en  
og et Par meter ellev.



mindre endtroede Elvedigt  
som vi passet uden Bred  
over floden gamle Gensover.  
Ligeledes Carl Vard.  
Saa snart vi her passet  
Gulve Ranyer p. Bro kom.  
nu vi i gen erid i gamle  
Grasseth og ses Vestmann  
vorne i sin over det pla  
de Land. Ved en Gaard med  
Ribe, Tysedmandsbolig Lige  
by. Krolfswoll gi vi Kollu  
g Bider komes videre om  
Saa vidt og partum kom  
den ijm og hente os.  
Dere Vejen ses endellu Kje.  
over flod vinder, en erhalt  
med lyt Breyt. En Lædby  
syle Tonne, Hgybe, Spas  
Egypiske Kungulke Vige  
stjeter  
H. Linaud 4. Dit = jant  
skyt Graavog. En Barn  
Stoje. Thum lye jant er  
en grøn Balle med Udigt.



over Landvæsen og Væst  
manvæsen. Der er disse  
og den Væst er kom fra  
Kan Istedtjall lige skint  
i disse mens I ngolyst  
og de andre byg er  
farsvunde.

Bl. hved 5 stov er  
med Urdtøjle af Dater  
og Stadent og i den sam,  
nu Bil og kore. 5 M.  
is en Gave der lide  
nygt. Heltog af  
Gaveit og sind det er  
i en Læstbil (Gardrauki)  
hvorfor kom er 20  
Dinner om de grønne  
Heltog tyer sig med  
det mest af Eyser  
gall, Toppunge og Hænt  
af Eyser.

Der er her ventet en Ved  
kore i Læstbil for  
sin Forbanelse liden



ijm til Leyboligen hvor vi  
læs en Sædte af de vider  
og at tilhøre Studenterne og de  
25 højre bag i Vognen og de  
Hjernen Bevejelserne  
og den Bogene. Videre om  
en lav Bakke Bække  
kvæll og ned i Fjotskisten  
Vikinge Lørdag for en  
grov Bakkeshovning med  
Linnor og foruden  
Ved en Gaard Bække  
stærke vi og for en Væg  
Og en Bord fra en  
Lærtil der holdes for  
uden lidt efter stærke  
vi det vider sig at  
nye Folk har villet  
en gl Børn af og ved  
at Lægge en ny de Lægge  
nye Alene og Broder  
nang en Lægge vi  
over. Deres s. og af.  
vinter Beretning på  
den anden Side



det gjerde de andre Bøer,  
ger ogsaa. Det var et pænt  
Lyn at se den kornen  
over. I den Gang et Hjul  
samt et Pænt Klasket  
dit op, Bøens anden  
Side, til hvilken Side var  
anden Gang, og det gik rodt  
og Bøen var elmi spuf  
da Bøen var over.

Vi drog lidt efter i mere  
nordly Retning og her var  
en grøn vensid Side som  
sladigt Højdedragt med  
fl. Gaarde paa Bøen.  
nogen om de fader Vje  
ind til for "Hovedvejen"  
Vi standsede ved Boedebøl  
stader og satte en Passage  
af og ved Garnstader og  
siden en Telt ind,  
Kingen paa begge  
Side af Vjens Side  
søfthet og højt Grant  
Læs med Kæved



Paddewokke og nogle lille Gløbe  
sæd og Rømmelke paa de  
sindstede Bøkketlad.  
Meyde. Til nogle her vi  
Fresca og bag demme Dime  
og Eysaffall der stadig  
skulle min Damp i Tagerne  
vi kører stadig. Ensom  
man efterhånden som vi  
nærmes os Hvidarende  
blive Terrænet mere  
u jævnt. Et Sted kører  
vi ned i en Elv og over  
den og fortsætter saa paa  
den stenede Tjørn Flodning  
i det vi 4-5 Gange kører  
over Vandet i den anden  
Bred saa sammen vi  
i en gr paa Vognen, Balle  
vi blive Rojere og Fresca  
kønnenes efterhånden  
huller vi til Vognen og  
vi gør holdt ved Bødder  
inden for Hvidarende  
Gærd og Rikke ved nogle



Telt hvor de var Ophold  
robydere der er ved at set  
to en Lunge og. Der staaer vi  
af Gartneren Sygeplejersken  
og en Mand er paa paa  
samtidig med at vi byttede  
Vogn. Han taler og om  
dansk og da vi naar  
Hvidovre ender Kof. hvor  
og skal to, fars og kom  
med hen for at snakke  
med Folkene. I kværet  
Brev med til Manden  
eller Kone for at give  
Manden kunden na  
fars Brev og give ind  
for at kære og med  
Loven om kunden  
han ud og sige at ja  
nok kom røve de nogle  
Dage. I Tage Afsked med  
de arde og bliver bade  
inden for G. derved  
lige paa de Eng lige

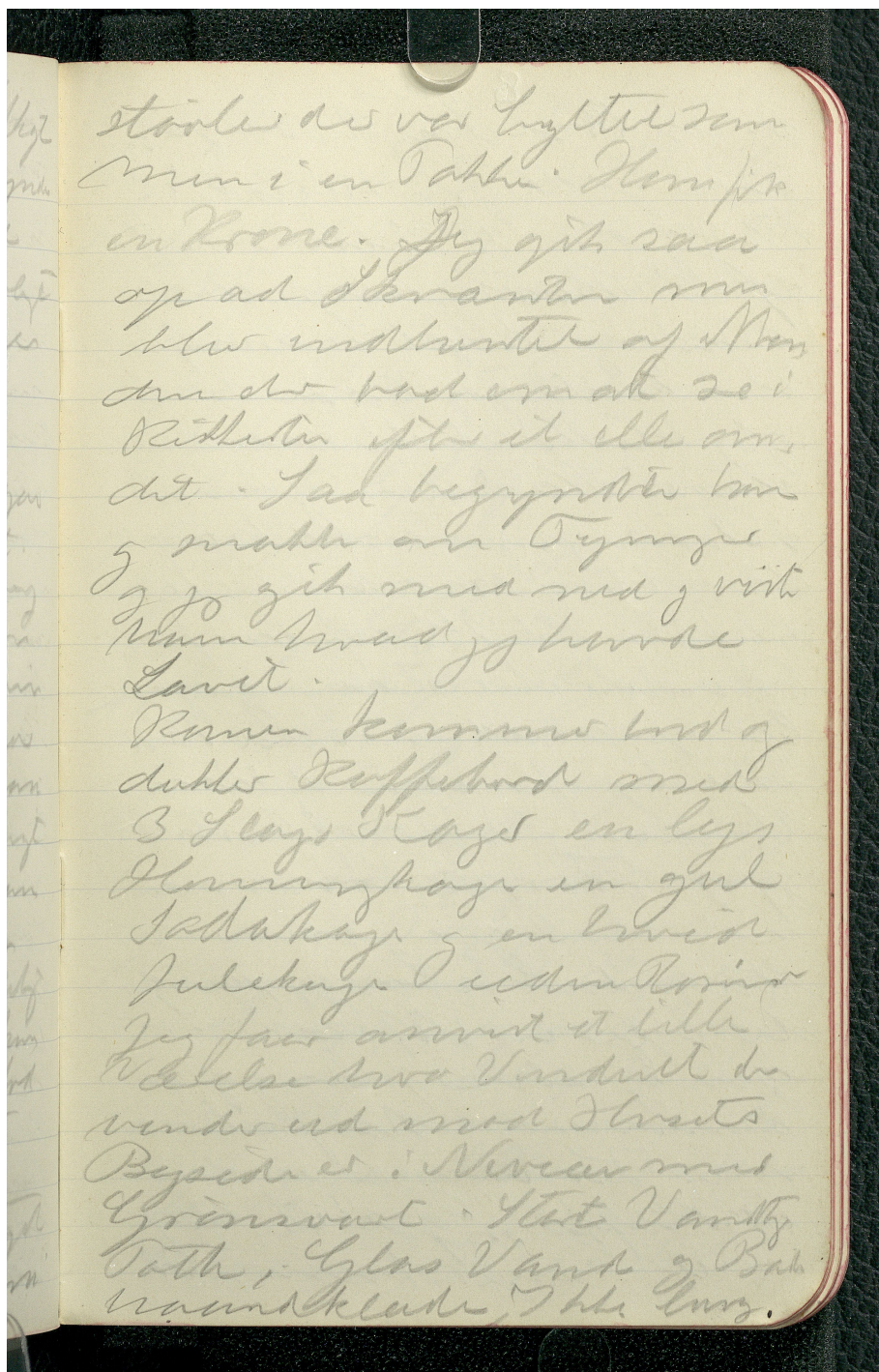


med til Dverå, ca 100 Al  
fra Boreddin, lidt sydlige  
de høje Tomme af den øst  
Gaard lige ved Boreddin.  
Freså skares stadig rakt  
af den vestlige Bred og  
brunne ved Glidavont.  
Her den skareet hiet  
op. Liden saa denne  
dunnes høje Skænte  
med til Boreddin. Vi fulg  
ges paa det sidste Stykke  
af Strandskade og var  
siddende der en halvanden  
time og skøjte. Al. var henad  
8 da vi kom her til.  
Jeg erblev mig til at syme  
underfor Skuret, Kverå  
og dinnon. Manden kom  
nu med en Hat til mig  
og lidt efter kom  
Korren og kaldte mig  
ind til Maden der  
daktet Bred. Fåmm.  
Risenvaldig steyt Tak



af Kastor og et blodigt  
Bl. I min og nogle tynde  
Kiver ristet Bredvid  
af et meget betydende  
Stof, min det var  
ikke helt døde.  
Dredvid, et Glas  
end Malt. I min og gav  
ud at tegn parat.  
Dere sendte en Drog  
med til Teltpladsen  
efter min Tak og min  
Venterpalle og gav  
ud for at sende dem  
I kom ikke ret langt  
forind og sendte dem  
d. v. v. dem end og  
svilke og. En nydelig  
alt Drog. I gav dem  
Venterpalle og gav  
dem have tappet  
smyg ty og af  
Bibrelling og Stige  
og de lange smukke







6. juli  
men Broen blev brugt  
saves godt fra menad 12  
til 7 Kl. 5 blev vakt  
af B<sup>e</sup> Ravnensys de  
siddes og skogis indvandre  
Vinduet og hvor der  
gl. kludt et eller andet  
stod i Næstveden og faldt  
i Jorden men det blev  
den blev mod den. I den  
vaktes Kl 7 $\frac{1}{2}$  af en for  
bændet der staaes og ga-  
de op med en sandt  
me lig for det anden  
Vindue og lidt af den  
og op. For at komme  
ind skal jeg gennem  
Stadssten hvor jeg spiser  
de lige en Mand. I  
gen og sover. Da jeg  
kommer udvandre kom  
me Færre og syes de  
et Ruffe og gæst sov  
vel sigt blev og loh

# KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET





Johannes Larsens rejserute i Island 1927

13.06.1927	[1] Reykjavík	03.08.1927	[13] Gilsbakki
23.06.1927	[2] Þingvellir	06.08.1927	[14] Norðtungu
03.07.1927	[1] Reykjavík	07.08.1927	[15] Hreðavatn
05.07.1927	[3] Hlíðarendakot	08.08.1927	[16] Svignaskarð
09.07.1927	[4] Múlakot	09.08.1927	[10] Borgarnes
10.07.1927	[5] Hallgeirsey	10.08.1927	[17] Urriðaa
11.07.1927	[6] Bergbórshvoll	11.08.1927	[10] Borgarnes
14.07.1927	[7] Stóra-Hof	12.08.1927	[18] Krossar
17.07.1927	[8] Keldur	14.08.1927	[19] Gröf
20.07.1927	[7] Stóra-Hof	15.08.1927	[20] Ólafsvík
22.07.1927	[1] Reykjavík	18.08.1927	[21] Bjarnarhöfn
23.07.1927	[9] Mosfell	20.08.1927	[22] Stykkishólmur
26.07.1927	[1] Reykjavík	26.08.1927	[10] Borgarnes
28.07.1927	[10] Borgarnes	28.08.1927	[1] Reykjavík
01.08.1927	[11] Reykholt	31.08.1927	Sejler fra Reykjavík
02.08.1927	[12] Húsafell		